

## ÉDITO

Je suis extrêmement fier et heureux de signer ce premier éditorial de Sipar Action en tant que président. Succéder à Claude Vincent qui a su insuffler tout au long de ces 24 dernières années, un vent de continuité dans l'action mais aussi d'innovations permanentes au service du développement de l'éducation au Cambodge est une lourde responsabilité. Avec un Conseil d'Administration qui représente pour moitié le « canal historique » et pour l'autre le nouveau avec de nouveaux entrants, je me sens prêt à relever le défi et à faire de Sipar une ONG qui perpétuera cette capacité à se renouveler et à rester en phase avec les besoins réels des populations que nous servons grâce à votre générosité de donateurs. Soyez sûrs que plus que jamais notre motivation est entière et que notre énergie sera visible dans l'action.

Patrice Lucas - Président



16, rue Champ Lagarde  
78000 Versailles, France  
+ 33 (1) 39 02 32 52  
sipar.france@sipar.org

# LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

# Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE [WWW.SIPAR.ORG](http://WWW.SIPAR.ORG)



Atelier de yoga et de méditation

## À LA UNE

### LECTURE POUR TOUS

### QUAND LA MÉDITATION S'INVITE DANS NOS BIBLIOBUS

*Une innovation de plus ! Sipar et Sabrina Factory viennent de mettre sur les routes des communautés proches de l'usine, un bibliobus porteur de sagesse : yoga et méditation au programme pour environ 400 enfants entre mars 2019 et avril 2020.*

Ce n'est un secret pour personne que le yoga et la méditation, pratiques ancestrales d'origine orientale, ont d'innombrables bienfaits sur la santé et la qualité de vie, y compris pour les enfants ! Leur pratique régulière permet aux enfants d'améliorer leur concentration et de rester attentifs en cours, mais aussi de développer leur sens de l'orientation et leur mémoire, de réduire leur anxiété, et de réguler les troubles comportementaux ou de motricité.

La toute première session de ce bibliobus, organisée avec l'usine textile Sabrina - dont le partenariat avec Sipar remonte à 2016 - a vu le jour le 26 mars dans la province de Kampong Speu. Quarante enfants du village Ang Khmao, situé dans les alentours de l'usine, ont été les premiers à découvrir les postures des animaux dans le yoga ou de la pensée zen dans une ambiance ludique et créative !

Afin d'animer l'intervention et former les bibliothécaires



mobiles de Sipar à cette discipline, Sabrina a fait appel à deux professeures de yoga canadiennes, Elizabeth et Michèle. A la fin de la session, elles ont partagé leur expérience avec les enfants très réceptifs et enthousiastes d'approprier cette nouvelle pratique dans leur quotidien : « Grâce à la méditation, on peut changer les paramètres de son cerveau pour que celui-ci voit le côté positif des choses. »

Nous faisons un zoom dans ce numéro sur certains programmes mais n'oublions pas les 9 bibliobus, les biblio-sac-à-dos, la biblio-moto qui continuent quotidiennement à sillonner les campagnes et les banlieues défavorisées de Phnom Penh, semant le livre dans de nouveaux sites, faisant ainsi reculer l'ignorance. Ils ont besoin de VOUS !



## LECTURE POUR TOUS

### JOUER POUR MIEUX SE DÉVELOPPER ET VIVRE ENSEMBLE

*Dans le cadre d'un projet de « Sensibilisation et d'activités inclusives pour les enfants porteurs de handicap » soutenu par l'UNICEF (juin 2018-Décembre 2020), Sipar, en partenariat avec le Département d'Éducation Spécialisée du Ministère de l'Éducation, vient d'ajouter une corde à son arc : la création de jeux éducatifs spécialisés.*



L'objectif de la mission de Sipar était la conception, la fabrication et la distribution d'un kit de matériels et jeux éducatifs inclusifs en direction de 280 écoles primaires permettant de faire travailler ensemble les élèves et des enfants scolarisés porteurs de handicap mental, physique, auditif ou visuel. Dès 2018, 25 jeux et activités ont été conçus et distribués dans 50 écoles primaires. Cet ensemble a été complété par 15 matériels en Khmer, Math et Sciences grâce à un atelier de conception organisé le 27 juin dans les locaux de Sipar. Celui-ci a réuni 15 spécialistes cambodgiens d'éducation inclusive travaillant au sein du Département et de l'Institut

d'Éducation Spécialisée, de l'UNICEF, des ONG Khen, Hands of Hope et Krousar Thmey. Après avoir révisé les 25 premiers matériels, les participants ont activement discuté, dessiné, découpé pour créer des jeux attractifs et adaptés de lecture, d'écriture, de calcul, de vie quotidienne et de sciences. Au terme d'une journée de travail intense et efficace, le contenu des nouveaux jeux était là ! Les Kits de 40 matériels éducatifs nouveaux seront fabriqués et distribués aux enseignants à partir d'octobre 2019 au cours de la formation sur l'éducation inclusive organisée par le Ministère de l'Éducation. Les membres de l'équipe bibliothèque et de l'équipe édition de Sipar s'impliquent conjointement dans ce projet et développent ainsi de nouveaux savoir-faire au service des enfants porteurs de handicap. Le projet de l'UNICEF a été financé par l'entreprise Primark. ■



Sensibilisation par le jeu  
autour du handicap



### FORMATIONS EN BIBLIOTHÉCONOMIE DU STAFF DE PSE

Depuis mars 2019, Sipar est aux côtés de l'ONG Pour un Sourire d'Enfant (PSE) pour la formation de ses bibliothécaires à la base de la gestion documentaire et à l'animation d'activités autour de la lecture – jeux éducatifs, création et narration d'histoires – pour les enfants et adolescents des établissements scolaires et des centres de rattrapage scolaire gérés par PSE. Rappelons que PSE œuvre depuis 20 ans auprès de l'enfance défavorisée au Cambodge. D'avril à juin, 2 formations et 3 sessions de suivi et de soutien technique ont été effectuées auprès de 15 bibliothécaires PSE. Ces formations apportées par Sipar illustrent les liens très anciens entre les deux associations puisque PSE Cambodge a été créée par Christian et Marie-France Despalières à la suite de leur intervention à Phnom Penh pour Sipar.



Formation Sipar pour PSE

### DONATION DE LIVRES AUX ÉLÈVES MAÎTRES DES ÉCOLES DE PÉDAGOGIES PROVINCIALES (EPP)

Afin que le livre devienne un véritable outil pédagogique pour les instituteurs, Sipar travaille depuis 2005 avec les EPP, les centres de formation des futurs instituteurs. Après avoir créé le curriculum et formé les élèves-maîtres sur les « bibliothèques et livres pour enfants » entre 2005 et 2010, Sipar offre les livres aux futurs instituteurs.



Donation de livres EPP

Suite P3



## LECTURE POUR TOUS

### LE PROGRAMME PRISONS ENTRE DANS SA 7<sup>E</sup> ANNÉE

*La seconde phase du Projet Prisons s'est achevée le 29 mars 2019 avec une grande réunion bilan réunissant tous les acteurs opérationnels du projet dont la direction des 27 prisons, la Direction Générale des Prisons (DGP), l'Académie de Police du Cambodge et le Département de l'Éducation Non formelle (DENF). Avec cette réunion s'ouvre la perspective des trois prochaines années dédiées principalement à la capitalisation pour l'enracinement durable de la pratique dans les prisons.*

Sur les 30 000 détenus des prisons cambodgiennes, la grande majorité est issue d'un milieu défavorisé avec un niveau éducatif très faible, 30 à 40% des détenus ne maîtrisant pas les bases de l'écriture, de la lecture et du calcul. Pour pallier le manque de services éducatifs et de développement personnel dans les prisons, Sipar a lancé dès 2012, grâce au cofinancement de l'Union Européenne et de l'AFD, ce grand programme des bibliothèques centres éducatifs (BCE).

Et les résultats sont fort encourageants ! Avec 3 nouvelles BCE construites dans les prisons de Kampot, Sihanouville et Takéo et 6 autres BCE élargies, environ 8 000 des 30 000 détenus au Cambodge ont pu emprunter en moyenne 13 000 livres par mois.

En parallèle, les classes d'alphabétisation et les classes d'équivalences, qui ont permis aux détenus de poursuivre leur scolarité, ont été reprises au niveau national par la DGP et la DENF pour être mises en place sur le modèle de Sipar dans les 27 prisons du royaume, marquant le grand succès du programme !



Formation professionnelle

**Avec ce programme, SIPAR reste vraiment fidèle à sa vocation de pionnier. Sipar a initié les Bibliothèques dans les prisons, a suivi et accompagné le projet depuis 7 ans et va s'attacher maintenant à ce qu'il soit partie intégrante de « la politique nationale de réinsertion ». Un bel exemple d'aide au développement. du Cambodge.**

### LES BIBLIOTHÈQUES EN PRISONS DEVIENNENT LES PILIERS DE LA POLITIQUE NATIONALE DE RÉINSERTION

Afin de renforcer et pérenniser le réseau national de bibliothèques dans les 27 prisons du Cambodge, Sipar a signé le 12 juin 2019 deux Mémoires d'entente pour lancer la Phase III du projet Prisons : le premier avec la Direction Générale des Prisons (DGP) et le deuxième avec l'Académie de Police du Cambodge (PAC). Ainsi Sipar formera les cadres clés de la DGP à la gestion du réseau des bibliothèques et des services d'éducation associés (cours d'alphabétisation, formation professionnelle, le programme de réinsertion). L'enjeu est de permettre à la DGP de reprendre la coordination du programme pour l'ancre dans la



Classe alphabétisation

Avec le soutien de nos partenaires, les ONG Mith Samlanh et M'lop Tapang, 570 détenus ont été préparés à leur réinsertion socioprofessionnelle ; 183 sur les 386 qui sont déjà sortis ont trouvé un emploi ou continué leur formation.

Enfin, 517 prisonniers de 4 prisons (CC2, Svay Rieng, Prey Veng et Kampot), dont 109 femmes, ont bénéficié des sessions de formation professionnelle dans une sélection de métiers (agriculteur, mécanicien-électricien, couturier, esthéticien).

L'accès à l'instruction et à la formation en milieu carcéral reste un véritable enjeu pour le Cambodge. Les défis sont nombreux : le faible niveau éducatif du personnel des établissements pénitentiaires, les difficultés d'accès à l'électricité, la surpopulation carcérale, etc. Sipar a monté une plateforme d'échanges avec 10 acteurs clés travaillant sur les conditions de détention en prison au Cambodge, dont ICRC, MS, MT, Licado, OHCHR, Caritas Cambodia, Prison Fellowship of Cambodia, pour parler d'une voix unie face aux autorités nationales et préparer un avenir éducatif pérenne dans l'ensemble du milieu carcéral.



Signature le 12 juin phase 3 du programme

En 2017, Sipar avait remis 15 000 livres aux 4 000 élèves-maîtres dans 19 EPP, grâce au soutien de Smart Axiata, et l'opération a été reconduite en 2019. 1 500 élèves de 7 EPP ont reçu 5992 livres, ainsi qu'une sensibilisation sur la rage – toujours cause majeure de mortalité dans les campagnes. Nous espérons vivement que les futurs instituteurs sauront mobiliser les enfants et leurs collègues autour de projets de lecture et encourager les jeunes à fréquenter la bibliothèque !

### DOTATION LIVRES ET JOUETS AUX ENFANTS PRISON DE SIHANOUKVILLE

Le nombre d'enfants âgés de 0 à 3 ans vivant avec leurs mamans en détention dans les prisons du pays reste important. Ils sont actuellement 80. Des ONG

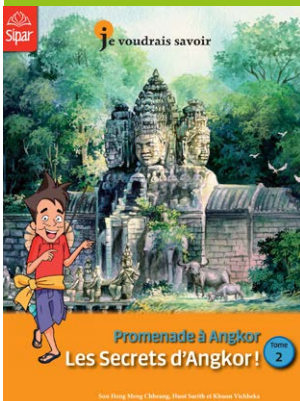


se chargent d'apporter vêtements, produits d'hygiène et complément alimentaire. Cependant, aucune activité ludique ou éducative n'est proposée. Ces très jeunes enfants manquent de stimulation et grandissent dans un environnement limité, peu propice à leur développement. Aussi, Sipar souhaite apporter un appui matériel et éducatif spécifique à ces mamans et à leurs enfants. Une 1ère dotation d'albums pour enfants et de jouets accompagnée de conseils a été apportée en juillet dans la prison de Sihanouville dans le quartier des mamans où vivent 15 enfants.

Donation de jeux aux enfants

## «ANGKOR TOME II» PUBLIÉ EN FRANÇAIS

Pour les jeunes passionnés d'archéologie et de l'histoire d'Angkor, Sipar publie en juin 2019 la suite de l'aventure à Angkor Vat et Bayon dans « Promenade à Angkor ». Prach, le guide, vous emmènera le long de la rivière de Siem Reap, en partant de la montagne Phnom Kulen où elle prend sa source, pour découvrir les temples d'Angkor et leurs secrets. La restauration d'Angkor, lancée à la fin du XIXe siècle par des chercheurs français, a permis d'établir que le site date d'il y a au moins 3 000 ans ! Réalisé avec le soutien de l'UNESCO, Cambodia Airports, et APSARA, le livre



a été écrit par une équipe de quatre écrivains cambodgiens ayant travaillé avec une trentaine d'archéologues, scientifiques, illustrateurs et photographes.



**Lettre à nos donateurs et amis**  
OCTOBRE 2019

**Coordinatrice à Phnom Penh :**

Katerina Velychko

**Directeur de publication :**

Patrice Lucas

**Comité de rédaction :**

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

Equipe de Versailles : B. Chaventon,

C. Broutechoux, C. Bitouzet

**Maquette et réalisation :**

Christophe Hélin. Studio Pixels & Papillon

**Impression :** ISI Print

Tous droits iconographiques réservés

## CA BOUGE AU SEIN DE NOTRE EQUIPE CAMBODGIENNE

*Les missions de Sipar évoluent au rythme de la dynamique du Cambodge, notre équipe évolue elle aussi avec deux départs, trois nouvelles arrivées et une promotion de poste à Phnom Penh depuis le début de l'année 2019. Un zoom sur les profils des anciens et des nouveaux !*

### 2 départs ... Maylis, Socheata

**Socheata Huot : Responsable du programme Edition**



Arrivée à Sipar en 2006 en tant que chargée de communication et de fundraising, Socheata s'est reconvertie aux métiers de l'édition et s'est professionnalisée grâce aux formations proposées par Sipar. En 2009, elle intègre le programme édition en tant qu'assistante, prend les rênes du service en 2011, après avoir été formée à Paris par des maisons d'édition de grande renommée (Bayard, Ecole des Loisirs, Rue du Monde, etc.). Son talent a contribué à faire de Sipar le premier éditeur de littérature jeunesse au Cambodge, et elle a également été l'auteure de plusieurs livres édités par Sipar, dont « La famille après tout » et « Le Prince Chan Pheanuk ». Elle quitte le Sipar en mai 2019 pour de nouveaux horizons professionnels et personnels en France.

*Socheata a été au long de ses 13 dernières années une pierre angulaire de Sipar. Avec elle, l'édition a pris son envol et a trouvé son juste positionnement : des publications de grande qualité, tant sur le fond que sur la forme, répondant aux besoins éducatifs réels du Cambodge. Les équipes et l'organisation mises en place poursuivront ce développement. Socheata va nous manquer .... mais nous savons qu'elle reste proche de Sipar et de ses équipes. Nous lui souhaitons un très grand bonheur et un épanouissement dans sa nouvelle vie personnelle et professionnelle. A bientôt !*

**Maylis Jannic : Chargée de communication et de fundraising**

Maylis a choisi il y a deux ans de faire un « break » dans sa vie professionnelle en France en relevant le challenge du poste de fundraiser (recherche de fonds) de Sipar. Cette étape s'inscrit dans la continuité de 4 années de conseil, suivies de 5 ans dans des structures de l'Economie Sociale et Solidaire. Avec une énergie et un calme toujours égal, elle a su s'intégrer pleinement aux équipes khmères et aller toquer aux portes de potentiels donateurs, avec un succès certain. Cet été, retour en France pour la naissance de son bébé et de nouvelles opportunités professionnelles. Nous la remercions pour son dévouement pendant ses deux ans et lui souhaitons plein succès.



### 4 arrivées ... Katerina, Chhuny, Bopha, Sovannara

**Katerina Velychko : Communication et Fundraising**



Katerina a pris la relève de Maylis en mai 2019 sur le poste de chargée de fundraising et communication. Avant de rejoindre Sipar, elle a travaillé trois ans dans l'accueil socio-médical des réfugiés à Paris, avec l'association Médecins du Monde. Elle est titulaire d'un Master en Relations Internationales, et travaille dans le secteur associatif depuis 2015. Elle y a effectué une mission terrain d'un an au Guatemala à la coordination d'une ONG locale oeuvrant pour l'éducation et le développement communautaire des populations indigènes rurales.

**Chhuny YEA : Assistant programme Prisons**



Chhuny est avec Sipar depuis 5 ans, ayant commencé sa mission en tant que gardien des locaux de l'association. En 2017, il est promu au poste de bibliothécaire mobile et part avec le bibliobus silloner les villages autour de Phnom Penh jusqu'à sa prise de poste en tant qu'assistant au sein du programme Bibliothèques dans les prisons, en janvier 2019.

**Sovannara PHAN : Chargé de monitoring et d'évaluation**



Sovannara a rejoint Sipar le 1er avril 2019 en tant que chargé de monitoring et d'évaluation auprès des programmes de Bibliothèques dans les Usines et les Bibliothèques en Prison. Avant d'intégrer l'association, il exerçait les mêmes fonctions dans une autre ONG à Phnom Penh.

**Bopha TEP : Assistante programme Usines**



Bopha a rejoint Sipar le 1er mai 2019 en tant qu'assistante sur le programme Bibliothèques dans les usines, en appui au coordinateur (Sothea Sin).

## REMERCIEMENTS

**Notre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.**